

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ

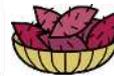
広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Outubro de 2024 Ed.233

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1



◆Impostos deste mês (今月の納期限)

31 de Outubro (Quinta-Feira)

Imposto Municipal Provincial (Shikenminzei) (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Arrecadação de Imposto)	3ª parcela
Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Arrecadação de Imposto)	4ª parcela
Seguro de Tratamentos Médicos na Terceira Idade (kouki koureisha iryou)- (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos – Setor de Aposentadoria)	
Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem (Kaigo Hoken) - (Divisão de Saúde e Longevidade - Setor de Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem)	

- * Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.
- * Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco. O requerimento está a disposição no balcão da Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.



◆Orientação sobre a inscrição nos Clubes Infantis (Jidou Kurabu)

(児童クラブ入会のご案内)

Contato: Divisão de Ensino Escolar

Para os pais das crianças que ingressarão no Ensino Fundamental I em Abril do ano 2025 (Reiwa 7), caso queira matricular a criança no Clube Infantil, favor participar da reunião explicativa. (aqueles que já estão e continuarão a frequentar, não há necessidade de participar da reunião).

Lista das datas de explicação e datas de inscrições nos respectivos Jidou Kurabu

Nome do Jidou Kurabu (Distrito Escolar)	Data da reunião explicativa	Data e Horário de atendimento da inscrição	Local da reunião explicativa e atendimento da inscrição	
Sakae Jidou Kurabu (Sakae Shougakkou)	Dia 2 de Novembro de 2024 (sábado) A partir das 14h00 (aprox. 30 min) 【Horário de atendimento da inscrição】 A partir das 13h50	29/Nov (Sex)	Sakae Jidou Kurabu Shitsu (dentro do Sakae Shougakkou)	
Futamuradai Jidou Kurabu (Futamuradai Shougakkou)		02/Dez (Seg)	Das 15h00 as 16h00	Futamura kaikan 1º andar (dentro do Futamuradai Shougakkou)
Seibu Jidou Kurabu (Yakata Shougakkou)		03/Dez (Ter)	(Entrega dos documentos e entrevista da criança) 	Seibu Jidoukan
Nambu Jidou Kurabu (Toyoake Shougakkou)		04/Dez (Qua)		Nambu Jidoukan
Misaki Jidou Kurabu (Misaki Shougakkou)		05/Dez (Qui)		Misaki Jidou Kurabu Shitsu (dentro do Misaki Shougakkou)
Oomiya Jidou Kurabu (Oomiya Shougakkou)		09/Dez (Seg)		Oomiya Jidoukan
Kutsukake Jidou kurabu (Kutsukake Shougakkou)		10/Dez (Ter)		Kutsukake Jidou Kurabu (dentro do Kutsukake Shougakkou)
Yoshiike Jidou Kurabu (Chouu Shougakkou)		11/Dez (Qua)		Yoshiike Jidou Kurabu Shitsu (dentro do Centro Laboral)
Cosmos Jidou Kurabu (Chouu Shougakkou)		13/Dez (Sex)		Cosmos Jidoukan

Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone. Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis



◆ **Exames de Saúde para Crianças** (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Obsevações
Exames para crianças de 3 meses	Informaremos na orientação individual 	Junho/2024	02/Outubro (quarta-feira)	Hoken Center	* <u>Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico.</u> Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários.
		Julho/2024	07/Novembro (quinta-feira)		
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses		Março/2023	10/Outubro (quinta-feira)		
		Abril/2023	13/Novembro (quarta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses		Junho/2022	07/Outubro (segunda-feira)		
		Julho/2022	08/Novembro (sexta-feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Setembro/2021	08/Outubro (terça-feira)		
			09/Outubro (quarta-feira)		
		Outubro/2021	05/Novembro (terça-feira)		
			06/Novembro (quarta-feira)		

★ Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor fazer contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

☆ **Vacinas preventivas para crianças** (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rotavírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, Vacina combinada de 5 tipos, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus e outras vacinas voluntárias), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações. Verifique a caderneta materno infantil (Boshi Techou) e deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.

 **Brincadeiras** 遊び (子育て支援センター)・親子で遊びましょう

★ **Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)**

※ Verificar o horário de atendimento pela homepage da cidade

Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala
【Takenoko】 Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

★ **Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)**

Brincaremos com pais e filhos. Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que antes de sair de casa, consulte cada instituição infantil



Local	Dia	Horário
Todas instituições infantis	03(qui) e 17(qui)	A partir das 10h30min

 **Consulta** (育児相談)

(Suporte de Reservas de Toyoake)

★ **Consulta sobre educação** ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	02(qua) e 09(qua) 16(qua) e 30(qua)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc
Kosodate Shien Senta (Takenoko)	23(qua)		



◆ Pagamento do Auxílio Infantil – Jidou Teate (児童手当の支払い)

Outubro é o mês de pagamento do Auxílio Infantil

Divisão de Suporte a Criação de Criança
Setor Infantil

※O sistema do auxílio infantil será revisto a partir do mês 10,
porém o primeiro pagamento após a revisão será no mês 12.

Dia do pagamento: 10 de Outubro (Quinta-Feira)



◎ Declare sem falta se você se enquadra numa das situações abaixo:

- ◆ Quando o beneficiário for funcionário público ou obtiver emprego nas empresas do serviço público.
- ◆ Quando houver alteração de aumento ou diminuição do valor do benefício devido a (nascimento ou falecimento da criança, etc)
- ◆ Quando houver mudança de endereço do responsável ou da criança.
- ◆ Quando houver mudança da conta bancária para depósito do auxílio (a conta deve ser do próprio beneficiário, não pode ser de outra pessoa ou da criança)

◆ Orientação sobre as inscrições para ingresso na creche em 2025 (Reiwa 7)

(令和7年度保育所等入園申込手続き一斉申し込み)

Contato : Divisão de Cuidados de Criança na Infância

■ **Documentos para a inscrição:** A partir do dia 01/Outubro(ter), será publicado na homepage da cidade o vídeo explicativo e documentos necessário para a inscrição (poderá fazer o download pela homepage). A ficha de inscrição também será distribuído na prefeitura (Kodomo Hoiku Ka) ou em uma das 7 creches municipais (somente entre os dia 01(ter) à 08(ter) de Outubro). Para realizar a inscrição será necessário um motivo para ter os cuidados infantis, portanto verifique na homepage da cidade (Guia de informação sobre a creche do ano fiscal 2025) e providencie os documentos. ■ **Palestra explicativa sobre os cuidados infantis** Na homepage da cidade está publicado o cronograma das datas das palestras explicativas de cada creche. ■ **Lista do cronograma das datas das inscrições** (Quando for na creche fazer a inscrição, pedimos que leve seu próprio chinelo.) A faixa de idade das crianças variam em cada creche. Por favor verifique maiores detalhes na homepage da cidade. 

	Nome das creches	Inscrição de 2 à 5 anos	Horário e Local	Entre vista	Inscrição de 0 à 1 ano	Horário e Local	Entre vista
Creches Públicas	Aoitori	28/Outubro(seg)	Das 9h30 às 10h30 Local: em cada creche	Sim	23/Outubro(qua) à 21/Novembro(qui)	Das 8h30 às 17h00 Na Prefeitura	Não
	Futamuradai	29/Outubro(ter)					
	Yakata	28/Outubro(seg)					
	Chubu	31/Outubro(qui)					
	Sakae	31/Outubro(qui)					
	Nambu	22/Outubro(ter)					
Seibu	22/Outubro(ter)						

	Nome das creches	Inscrição de 3 à 5 anos	Horário e Local	Entre vista	Inscrição de 0 à 2 anos	Horário e Local	Entre vista
Creches Privado	Mutsumi	21/Outubro(seg)	Das 9h30 às 10h30 Local: em cada creche	Sim	21/Outubro(seg)	Das 10h45 às 11h45 Local: em cada creche	Sim
	Karatake	25/Outubro(seg)			25/Outubro(seg)		Sim (0 ano não necessita)
	Mamiina		24/Outubro(qui)	Não			
	Shiraho Toubu	24/Outubro(qui)	Das 9h30 às 10h30 Local: em cada creche	Sim	24/Outubro(qui)		Sim
	Kutsukake Keyaki	29/Outubro(ter)			29/Outubro(ter)		Não
	Aiguran Hoikuen Uchiyama	21/Outubro(seg)			21/Outubro(seg)		Sim
	Rijoisu	23/Outubro(qua)			23/Outubro(qua)		Sim
	Toyoake Youchien (nome provisório)	30/Outubro(qua)			30/Outubro(qua)		Sim
	Empresa de cuidados regionais de crianças				23/Outubro(qua) à 21/Novembro(qui)		Das 8h30 às 17h00 Na Prefeitura

※Caso a inscrição for com irmãos, por favor fazer a inscrição na data da creche da criança mais velha.

※Caso a data de cada creche for inconveniente, a partir do dia seguinte da recepção da creche, poderá fazer as inscrição nos dias de funcionamento da prefeitura (Hoiku ka) até as 17hrs do prazo de encerramento. E após concluir a inscrição, caso a criança necessita de entrevista, será necessário realizar na creche da primeira opção até o dia 25/Novembro(seg). Faça a inscrição com bastante tempo.

■ **Prazo de encerramento:** ① **Entrega do formulário com documentos completos: até dia 21 /Novembro (Qui) às 17h00** (cumprir com a data) • Poderá enviar pelo correio, porém faça com antecedência pois caso não chegue até a data, não será possível a inscrição. • E também, caso for por correspondência o sorteio será feito pelo funcionário.

② **Entrevista da criança: até dia 25/Novembro(Seg)**



◆Certifique de Usar a Bicicleta Adequadamente

(自転車の適正な利用を心がけましょう)

[Regras de bicicletas] Contato: Divisão de Prevenção e Segurança de Desastres - Setor de trânsito e prevenção de crimes

- Ao utilizar a bicicleta é obrigatório o uso de capacete.
- A pessoa que for pego mais de 2 vezes dentro de 3 anos praticando comportamento perigosos, como ignorar semáforos ou não parar quando necessário, será obrigado a fazer um curso de motorista de bicicleta. E após receber o requerimento, caso a pessoa não comparecer para fazer o curso, poderá estar sujeitos a multa.
- Ao estacionar a bicicleta, utilize um estacionamento apropriado para bicicletas.



◆Já fez o Requerimento do Benefício de Ajuste da Redução de Imposto do Valor Fixo

Até o dia 31/Outubro(qui)

(定額減税調整給付金)

Caso ainda não fez o requerimento, enviamos para os elegíveis uma notificação em meados do mês 9.

Tome o cuidado, pois caso ultrapassar o prazo de requerimento, não será possível receber o benefício.

Elegíveis: Para os elegíveis enviamos o requerimento por correspondência no dia 5/Julho(sex)

Prazo do requerimento: Até o dia 31/Outubro (qui) (válido o carimbo até a data)

Diversos: Tomar cuidado, pois se a documentação estiver incompleto, não faremos o pagamento.

Contato: Central de atendimento de benefício de ajuste de redução de imposto de valor fixo

TEL: (0562)85-2070 (dias úteis das 9h às 17h)



Festival de Outono de Toyoake no Karatto (豊明秋まつり in カラット)

Quando: dia 03/Novembro (domingo • feriado) das 10h00 às 16h00

Contato: Divisão de Sociedade Inclusiva

Local: Kyousei Kouryu Plaza de Toyoake na área (Karatto)

No dia serão realizados eventos na cidade. No dia 3/Novembro(dom • feriado), haverá ônibus disponível e gratuito circulando e interligando com o local. No local do festival não há estacionamento, por favor utilizar estes ônibus que saem da estação de Zengo⇔Karatto. **Terá apresentações no dia anterior do festival de Outono! Dia 2/Novembro (sáb) com conteúdo:**

- Apresentação Musical do Ensino Fundamental II e Ensino Médio da cidade (Ginásio de Esporte 10h~13h)
- Workshop e atividades de arte com tinta vitral, decoração com massa de modelar, loteria da sorte(10h~15h) (prédio sul 2 andar no Espaço de Intercâmbio para Geração de Idades que Sustentam Crianças)
- Caminhão de vendas de comida(no estacionamento das 10h~15h)
- Clube de Astronomia de Toyoake - Constelação do verão e Outono e visualização noturna da cidade de Toyoake (Telhado do prédio norte ※Em caso de chuva será cancelado. Por favor consulte o site oficial do festival de Toyoake para obter informação se será realizado ou não o festival(18h30~20h)



Em ambos os dias (2 e 3 Novembro)(sáb, dom • feriado) não há estacionamento no local do festival (Karatto)

◆No dia 3/novembro(domingo • feriado), todas as linhas de ônibus "Himawari"será Gratuito

É claro poderá utilizar para ir ao festival no dia 3/novembro ou mesmo para sair

um pouco ou ir fazer compras, etc, que tal utilizar o ônibus nesta oportunidade ?

●**No dia :** 03/Novembro (Domingo • Feriado)

●**Viagens abrangidas :** Todas as linhas de ônibus Himawari (Desde a primeira até a última viagem)

●**Público-alvo :** Todos os usuários que utilizam todas as linhas de ônibus Himawari •

●**Como usar o ônibus :** ①No momento de subir no ônibus, retire o "bilhete numerado".

②No momento de descer do ônibus, coloque o "bilhete numerado" na caixa especificada.



Informações • Contato Sala de Promoção à Criação Toyoake [Tel:\(0562\)92-8318](tel:0562928318)

Contato: Divisão de Planejamento Político Setor de Gerenciamento de Instalações e Tráfegos



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL **0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1**

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Publicação : Divisão de Cooperação Civil – Prefeitura de Toyoake

〒470-1195 Toyoake shi, Shinden cho Komochimatsu 1

TEL : (0562) 92-8306 fax : (0562) 92-1141

URL : <http://www.city.toyoake.lg.jp>

